

century, this conviction held by the founding fathers of Islamic studies seems to have been proven wrong. The following sections will show the origin of this perception. Furthermore I will discuss the ways in which the prevalent theories on religion and modernity, as well as the individual political opinions of Hartmann and Becker, molded the image of Islam which they spread through their academic and popular writings in the German public and beyond.

Martin Hartmann: "The Islamic Danger"

Martin Hartmann was born on December 9, 1851, in Breslau, today Wrocław in Lower Silesia, Poland. His father was a Mennonite preacher and the family of four children lived under relatively strained economic conditions (Hanisch 1992, 14). First educated by his father at home, Hartmann later attended the local grammar school for six years. At seventeen, he took his high school exam and entered university, first studying theology in Leipzig and Breslau, then Arabic at Leipzig University under Heinrich Leberecht Fleischer (Hanisch 2000, xviii). From Fleischer he received his solid training in Semitic languages, which enabled him throughout his life to base his studies on original sources. In 1874, he submitted his doctoral thesis on "pluriliteral forms in Semitic languages" (Kramer 1989, 284). However, in contrast to Fleischer, who was obsessed with philology, Hartmann increasingly focused his academic interests on the contemporary Muslim world.

In 1874, Hartmann went to Adrianople, working as a private tutor before moving on to Istanbul in March 1875, where he enrolled in an apprenticeship for a career as dragoman, a translator for Middle Eastern languages. A year later, Hartmann got an appointment as dragoman at the German consulate in Beirut, where he stayed from 1876 to 1887. From Beirut, he was able to observe regional politics and the rising Arab discontent with Ottoman rule. It was at this time that he became familiar with Arab nationalism, the "idea of Arabism" (*der arabische Gedanke*), which he later perceived as the politically most important cultural factor in the region (Hartmann 1908, 30). As the dragoman of the German Consul, however, his job was not to comment on regional politics but to facilitate the daily affairs of the consul in Turkish and Arabic. During his work in Beirut, Hartmann engaged in studying local Arabic dialects and he traveled to various places in Syria, research activities in which he luckily enjoyed the support of his superiors at the consulate. In 1880, he published an Arabic phrasebook for travelers, which was based on the vernacular language of the Beirut market. Most probably due to his excellent knowledge of both classical and colloquial Arabic, Martin Hartmann was appointed lecturer in Arabic in autumn 1887 at the newly opened Seminar for Oriental Languages in Berlin. Hartmann remained in Berlin until his death in December 1918 (Fück 1955, 269; Kramer 1989, 284-285).

During his first years at the Seminar, Hartmann still focused on philological topics. He published studies on popular songs in Syria and the Libyan desert, and he analyzed the rhythm and meter of Arab, Kurdish and Hebrew poetry. In addition Hartmann wrote short articles on Arab coins, geographical subjects, names, and local cults (see the bibliography in Jäschke 1941, 115-121). Given the char-

acter of his early works, which were more closely related to the classical fields of German orientalism, Hartmann most probably considered a career in the German university system. Toward the end of the century, however, he increasingly took up the then contemporary issues, first with his work on the Arab press, then with studies on Islam in China and Central Asia.⁴¹ At the same time, he promoted the idea of supplementing the language teaching at the Seminar with courses on "realities" (*Realien*), on issues related to the modern culture, politics and economics of the Muslim world. His promotion of this idea had, from 1888, created constant conflict between Hartmann and Eduard Sachau (1845-1930), the director of the Seminar, who strongly opposed this innovational approach (Hanisch 1992, 18). In spite of this opposition from Sachau and other influential German orientalist, Hartmann continued to advocate the scientific study of the modern history of Islam and to complement philology with the theories and methods of the social sciences and humanities. His insistence on disciplinary development and change together with his difficult personality and often unacademic and popular writing style might have been the main reasons why Martin Hartmann was denied a university career. In 1910, he eventually succeeded in establishing courses on modern Islam at the Seminar in which he could teach the history, religion, law, and economics of the Muslim world (Hartmann 1912, 614). Two years later, in 1912, he was one of the founding members of the "German Association for Islamic Studies" (*Deutsche Gesellschaft für Islamkunde*) with its journal *Die Welt des Islams*. In terms of academic reputation, however, Hartmann's pioneering role in Islamic studies remained officially unrecognized.

In his rather critical obituary on Martin Hartmann, C.H. Becker acknowledged Hartmann's path-breaking approach to Islamic studies (Becker 1920). Going against the orientalist consensus that the contemporary conditions of this "petrified Islam" were not worth studying, Hartmann became the first German scholar to intensively deal with issues such as state-building, political conflicts and cultural developments in the modern Muslim world. In doing so, he not only opened the eyes of the younger generation of German orientalist such as Becker, but was also an important disseminator of knowledge on Islam in the broader German public. Yet as he did so he strongly colored his analyses with his own emotional and arbitrary value judgments. A paradigmatic example of Hartmann's approach to disseminate general knowledge about Islam is his book *Der Islam: Geschichte—Glaube—Recht* (Islam: History—Belief—Law), which appeared in numerous editions after first being published in 1909. The book was directed toward the general reader and Hartmann was perfectly aware of the generalizations and simplifications on which it was built. In a letter to Ignaz Goldziher, he admitted that he was writing the book in a general mood of fundamental criticism of Islam whose principle errors increasingly appeared to him in a more precise way: Although afraid the book might become "grist to the mills of sanctimonious

41. While working at the Seminar in Berlin, Hartmann was constantly expanding his fields of interest and also traveling various Muslim regions in North Africa, the Ottoman Empire, Central Asia and China.

Hartman, Martin
081852

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

99 Mayıs 2015

Dietrich Jung, Orientalists, Islamists and the global public sphere: a genealogy of the modern essentialist image of Islam, Sheffield: Equinox 2011. ISAM 208062

ابوالقاسم سماپ، فرهنگ خاورشناسان،
(شرح حال و خدمات دانشندان ایران شناس و مستشرقین)
ص، تهران د.ت.

۱۷۱-۱۷۲

ARALIK 1997

۱۳۳۱ HA

راجع بعرب و تاریخ ادبیات آنها است و حاصل آن را در کتب و مجلات آسیائی انتشار داده. هامر با چند تن استاد و نویسنده بزرگ مجله «مخزن الکنوز الشریه» را در وین سال ۱۸۰۹ نشر داده و این مجله تا سال ۱۸۱۸ باقی بوده. در معجم المطبوعات و تاریخ آداب اللغة شرحی از عملیات و تاریخچه زندگانی این مستشرق بزرگ نگاشته شده، صاحب معجم مینویسد که تاریخ عثمانی اوضن ۱۸ مجلد بزبان آلمانی و فرانسه ترجمه و منتشر گردیده.

هانوی - ژوناس Hanway - Jonas

ایران شناس انگلیسی که از ۱۱۵۶ تا ۱۱۶۵ هجری در ایران بوده و اوضاع این کشور را مطالعه نموده و آگاهی زیاد پیدا کرده و صاحب مؤلفات و مصنفاتی است.

هانوی نویسنده کتاب «تاریخ تجارت بریتانیا در دریای خزر» است که باین عنوان

Historical account of British trade over the Caspian

طبع و نشر یافته.

او در کتاب خود راجع بایران و اوضاع طبیعی و اقتصادی آن مطالبی نگاشته و منازل از تهران تا مشهد را وصف نموده و ضمناً از تهران بنام تهیران اسم برده و این کتاب را در ۱۱۵۷ نوشته و سفر او بایران در اواخر زمان نادرشاه افشار بوده.

هارتمان Hartmann

خاورشناس معروف استاد زبان سریانی و دروس اسلامی در مدرسه زبان شرقی برلن که سیاحت قابل اهمیتی در آسیای مرکزی نموده مطالعه و تحقیق زیادی در بازرسی احوال مردم آن حدود و موقعیت جغرافیائی و لغات و السنه و عادات و اخلاق اهالی کرده، داخل بگرفته. تحقیق در موضوع دین اسلام شده، مطالبی در این باب بمورد نگارش آورده.

هارتمان کتابی راجع به عرب و کتاب دیگری مربوط به ترکستان چین و گزارش مردم آن سرزمین نوشته در نحو اللغه زبان جنتائی و عبری هم کتابی نگاشته. در تاریخ اسلام و ممالک شرقی اسلامی هم کتابی نوشته، بیشتر کار او بزبان آلمانی است علاوه بر این کتابی در اصول روزنامه نگاری و صحافت عربی دارد که بزبان انگلیسی نگاشته و از جمله اعضای کنگره دائره المعارف اسلامی لندن است که اغلب تحقیقات او در آنجا درج شده.

مارتن هارتمان (Hartmann, Martin) (١٨٥١ - ١٩١٨)

درس هارتمان العربية على فلاشر في جامعة ليبزيغ، ثم عين مترجماً ومستشاراً
للقنصلية الألمانية في بيروت (١٨٧٦ - ١٨٨٧) مما مكَّنه من إتقان اللغة العربية إتقاناً
جيداً. ثم تولى كرسي الدراسات الإسلامية في معهد اللغات الشرقية في برلين. وعمل
كمراسل للمجمع العلمي العربي، ويعتبر من كبار المستشرقين الألمان وقد أسهم في تحرير

Michael "Oirasa'ul-Arabiyye veil-Islamiyye Firuvulba s. 197-198
1982 (١٩٧٢٠٧٢)

دائرة المعارف الإسلامية. كما أسس «الجمعية الألمانية للدراسات الإسلامية» عام
١٩١٢ التي تصدر مجلة «عالم الإسلام» (Die Welt des Islams) التي تعنى بقضايا العالم
الإسلامي المعاصر.

وبالإضافة إلى ذلك فقد اهتم هارتمان بدراسة اللهجات العربية فألف في لهجة
بيروت، كما تناول الأغاني الشعبية السورية والليبية (Lieder der libyschen Wüste)
(١٨٩٧) كما زار مصر. ودرس كذلك القضايا الإسلامية من فقه وشريعة إلى جانب
اهتمامه بالتصوف.

وقد نشر العديد من المقالات العلمية في مجلة «عالم الإسلام» هذا، وقد كان هارتمان
علماً بالتاريخ الإسلامي وبالحضارة الإسلامية منذ نشأتها وحتى عصره.

٤٦

BOOK REVIEWS

- M.M. Badawi, *Early Arabic Drama*
M.M. Badawi, *Modern Arabic Drama in Egypt* M.J.L. Young 407
- Muddathir Abd al-Rahim, Raphael Badal, Adlan
Hardallo and Peter Woodward (eds.), *Sudan
Since Independence: Studies of the Political
Development Since 1956*
Mansour Khalid (ed.), *John Garang Speaks* Gabriel R. Warburg 411
- P.J. Vaïkiotis, *Islam and the State* L. Carl Brown 415
- Joseph Sassoon, *Economic Policy in Iraq, 1932-
1950* Charles Issawi 417
- Hélène Carrère d'Encausse, *Islam and the
Russian Empire: Reform and Revolution in
Central Asia* (translated by Quintin Hoare) Moshe Gammer 418

Arabistik and Arabism: The Passions of
Martin Hartmann

Martin Kramer

The influence of European scholarship upon Middle Eastern nationalisms is a scarcely acknowledged one. The great work of retrieval and compilation done by European archeologists and philologists served their own inquiring spirit. But the findings extracted from excavations, inscriptions and manuscripts soon fed the imaginations of those who lived aside the digs and spoke the modern forms of retrieved languages. European scholarship breathed life into silent ruins and established the ancient ancestry of languages still spoken in Eastern lands. Such scholarship did not create the discontent which spread through the Ottoman Empire in the late nineteenth century. It did stock a vast storehouse of scholarly findings which fed nationalism with grist.

Yet foreign scholars do not occupy any place of prominence in the conventional catalogue of influences which formed Arab nationalism. By most accounts, the Arabs bestirred themselves, or at least discovered the eclipsed greatness of their language and culture by their own labors. Still, it is impossible not to be struck by the similarity between many of the nineteenth-century theories propounded by European scholars in Arabic studies, and the twentieth-century theories propounded by Arab nationalists. The greatness of pre-Islamic Arab civilization, and the ingeniously Arab character of pristine Islam, were ideas championed by some of these scholars years before similar ideas appeared in the writings of Arab nationalists. This loses the aura of pure coincidence when it is realized just how much of this scholarly and semi-scholarly material quickly found its way into Arab libraries. Perhaps the most influential of these works was Gustave Le Bon's *La civilisation des Arabes*. The book was well known in the intellectual salons of turn-of-the-century Beirut and Damascus for its author's argument that the Arabs possessed a special genius, manifest in early Islam but later obscured by Persian and Turkish accretions.

A handful of these European scholars became so enamoured of their theories that they themselves embraced a sort of Arab nationalism. One of them went so far as to call for the dismemberment of the Ottoman Empire and the restoration to the Arabs of their independence. He was Martin Hartmann – a brilliant if quixotic German student of Islam and Arabic, a socialist visionary, and one of the first truly disinterested foreign friends of Arab nationalism.¹

I

Young Martin Hartmann, born the son of a Mennonite preacher in Breslau, had the attributes of a prodigy. In 1869, at the age of 17, he

Kleine Mitteilungen und Anzeigen.

Martin Hartmann,

geb. 9. Dezember 51 zu Breslau, gest. 5. Dezember 19 zu Berlin.

Er war kein typischer deutscher Professor, weder in seinem Wesen noch in seinem Schaffen. Er war überhaupt kein Typus, sondern stand unter eigenen Gesetzen: ein wilder Trieb aus dem so wohlgeordneten und zurechtgeschnittenen französischen Garten der FLEISCHERSCHEN Schule. Man kann ihn den Tagesschriftsteller unter den deutschen Orientalisten nennen, nicht weil er auch Zeitungsartikel schrieb, nicht weil er auch in seiner wissenschaftlichen Produktion gern in den Ton des Feuilletons oder gar des politischen Leitartikels fiel, nein, sondern deshalb, weil ihn stets das gerade Aktuelle, das Aller-neueste interessierte, und weil er, als ob der Setzer auf ihn wartete, bis ins hohe Alter schnell fertig mit dem Worte war und seine Artikel noch feucht in die Druckerei sandte. Das ist in der Journalistik eine Notwendigkeit, in der Wissenschaft ein Verhängnis. Es ist auch MARTIN HARTMANN'S Verhängnis gewesen. Aber es entsprach nun einmal seinem Temperament, seiner geistreich schnell zupackenden Art, seinem inneren Drang, den Fluß des Lebendigen wissenschaftlich zu meistern, solange er noch wirklich Fluß war. Er konnte nicht, wie es sonst Gelehrtenart ist, aus dem Parkett oder aus der Loge von fern die Entwicklung auf der Bühne verfolgen, er sprang auf die Bühne selbst, agierte mit und kritisierte das Stück schon nach dem ersten oder zweiten Akte. Ging das Spiel weiter, fiel ihm Neues ein und immer wieder Neues, er hängte es an das eben Geschriebene an; wissenschaftlich lebendig, wie er war, sah er immer neue Perspektiven, und im Handumdrehen wurde aus einem Aufsatz ein Buch. Nichts ist für ihn charakteristischer als sein Werk »Die arabische Frage« mit 92 Seiten Text, 500 Seiten Anmerkungen und 31 Seiten Berichtigungen. Dabei Tagespolitik und schwer gelehrte philologische und archäologische Ausführungen aneinandergeschweißt. Ausgangspunkt die arabische Bewegung in Syrien und in Jemen, genau wie seine Chinastudien in *Der Islamische Orient* Bd. I von den Boxerunruhen und dem Chinafeldzug, seine *Unpolitischen Briefe aus der Türkei* (id. Bd. III) von der jungtürkischen Revolution und seine Missions- und Afrikastudien von einer aktuellen kolonialpolitischen Diskussion ausgingen. Überall greift er mit dem scharfen Rüstzeug seiner großen geistigen Gaben und seiner staunenswerten sprachlichen und realen Kenntnisse in die Debatte ein.

Nun ist die Aktualität seiner Produktion geschwunden; dadurch wirkt ihr Stil, ihr Ton noch unerträglicher, als er es schon mitten im Tagesstreit war. Das darf der Chronist eines Toten ruhig sagen, nachdem er als Kritiker dem Lebenden seine Meinung nicht verhehlt hat (ARW XV, 535 und seine Antwort im Vorwort zu *Islam, Mission, Politik* 1912). Es ist nicht schwer und nicht einmal ungerecht, über die Mehrzahl seiner Bücher den Stab zu brechen. Aber sind es wirklich nur aufgeputzte Zeitungsartikel und gedruckte Notizbücher mit Exkursionen in die mannigfaltigsten Wissensgebiete, die ihn zur Zeit der

Niederschrift gerade beschäftigten? Auch ein Tagesschriftsteller kann im geistigen Leben der Nation eine große Rolle spielen, oft eine größere als ein trockener und gediegener Gelehrter. MARTIN HARTMANN hat eine Rolle gespielt; er ist nicht wegzudenken aus der Orientalistenwelt des deutschen Kaiserreiches. Aber auch an rein gelehrter Forschung hat er darüber hinaus Erhebliches geleistet, und der objektive Chronist muß sich die doppelte Frage vorlegen: Was hat er in seiner Zeit bedeutet und was bleibt von seiner Lebensleistung?

Was hat er in seiner Zeit bedeutet? Da darf man nicht an seine Bizarrerien denken, an seine vielen kleinen Schwächen und Absonderlichkeiten. Auch diese haben ihre Aktualität verloren. Vor unserem Geiste steht ein Mann, der eine tiefe Tragik in sich trug. Es ist die Tragik des Wissenden, der sich im Sinne der gesehenen Ziele zu vollenden sucht, dem aber die eigene Anlage die Vollendung versagt. Je mehr sich seine immer wachsende Leidenschaft auslebt, desto weiter entfernt er sich von der gehauten Vollendung seines Wesens und seiner Leistung. Von vornherein verschloß ihm sein Temperament den Weg zum künstlerischen Maß der Dinge. Darunter hat er aber wohl kaum gelitten, aber was er unter Schmerzen mit ganzer Seele suchte, war: Wertung und Synthese. Eine richtige Wertung der Dinge aber braucht nüchterne Prüfung. Ira et studium sind dabei schlechte Berater. MARTIN HARTMANN aber haßte und liebte, und zwar elementar. Er verurteilte ebenso schnell und ebenso unbegründet, wie er sich begeisterte. Ebenso tief war sein Bedürfnis nach Synthese, aber seine Schlüsse waren oft gezogen, ehe die Prämissen feststanden. Seine Ungeduld bei der Beschaffung der Unterlagen ließ ihn intellektuell zu falschen Synthesen und ethisch zu falschen Wertungen gelangen. Und das fühlte er, er wechselte ehrlich und bescheiden — was er im Grunde war — die Position, sobald er seinen Fehler erkannte; aber er erkannte ihn nicht immer, legte sich dann aber um so leidenschaftlicher auf seinen Standpunkt fest. Das Schlimmste war, daß er überall wertete und Schlüsse zog, auch wo es gar nicht hingehörte, daß er das Kleinste gleich zur gesamten Weltanschauung in Beziehung setzte, daß er nicht nur Forscher, daß er Prediger sein mußte. Daher jenes Schillernde und Aggressive, das alle seine Arbeiten kennzeichnet. Die tiefste Tragik aber lag darin, daß er im höheren Sinne sowohl in der Synthese wie in der Wertung unproduktiv, aber von einem unstillbaren Drang nach Produktion beseelt war und deshalb von tausend Seiten Gedanken herbeiholte und die oft geistreiche Mischung des Reproduzierten für schöpferische Produktion hielt. Er suchte zeitlebens den delphischen Gott, aber sein Temperament und seine Anlagen hatten ihm seinen Platz im Zuge des orphischen Gottes gewiesen. Wie ein Bacchant durchraste er die weite Welt des Geistes, maßlos, bizarr, ein Schrecken für den Zuschauer, aber ihn trieb doch ein Gott. Die höheren Weihen freilich hat er weder vom orphischen noch vom delphischen Gotte empfangen.

So war es denn auch nicht seine Persönlichkeit, die wirkte. Seine Bedeutung lag in der unendlichen Fülle von Anregung, die von ihm ausging. Man ärgerte sich oder man lächelte über ihn, je nach Einstellung und Temperament, aber man lernte von ihm. Wo waren denn in Deutschland im ausgehenden 19. Jahrhundert die Orientalisten, die einen Blick für die Probleme des zeitgenössischen islamischen Orients hatten, der doch gerade damals für Deutschland so wichtig zu werden begann? Gewiß, man war aus der FLEISCHERSCHEN Ära heraus, man wußte, daß Arabische auch noch etwas anderes war als ein Partizipium der ersten Form, NÖLDEKE und WELHAUSEN hatten der Realienforschung Bahn gebrochen, und große ausländische Gelehrte, wie GOLDZIEHER und SNOUCK HURGRONJE, begannen sich durchzusetzen, aber vom modernen Orient studierte man bestenfalls die Dialekte. MARTIN HARTMANN war in Deutschland der erste und lange Zeit der einzige, der die staatliche Gestaltung, die politischen Kämpfe, die kulturellen Verhältnisse des modernen Orients in den Bereich seiner Studien zog und ihre Betrachtung aus der Domäne



Martin Hartmann
† 5. Dezember 1918

G. Kampf meyer

Martin Hartmann †.

67

MARTIN HARTMANN †.

Martin Hartmann, der unsere Deutsche Gesellschaft für Islamkunde im Verein mit seinem Freunde Dr. Josef Froberger gegründet, der ihr erster Vorsitzender war und ihr die treueste Arbeit gewidmet hat, ist am 5. Dezember verschieden. Die Einäscherung fand am 9. Dezember, am Geburtstag des Verewigten, an dem er sein 67. Lebensjahr vollendet haben würde, im Krematorium zu Berlin N, Gerichtsstraße, statt. Zur Feier waren erschienen der Direktor des Seminars für Orientalische Sprachen Herr Geh. Ober-Regierungsrat Prof. Dr. E. Sachau, Beamte und Lehrer des Seminars, Vertreter der Nachrichtenstelle für den Orient, der Vorderasiatischen Gesellschaft, der türkischen Kolonie von Berlin usw. Reiche Kranzspenden wurden vor dem Sarge niedergelegt, an dem der zweite Vorsitzende unserer Gesellschaft die folgenden Worte sprach:

An eben dieser Stelle stand vor wenigen Jahren der Entschlafene neben dem Sarge seiner Frau und widmete der teuren Toten die Worte, die wir damals aus seinem Munde vernahmen. Heut steht sein Sarg da, wo damals der Sarg seiner Frau gestanden. Er folgt ihr nun, und dem befreundeten Kollegen hab' ich nun Abschiedsworte nachzurufen. Seiner Frau Bruder und dessen Familie trauern um den lieben Verwandten, der ihnen immer nahe lebte und treu zur Seite stand. Eigene Kinder, eigene nächste Blutsverwandte, mit denen er nahe verbunden gelebt hätte, klagen nicht an seiner Bahre. Nicht sowohl innigste Familienbande hat der Tod hier zerrissen; andere Bande, weitere ja weiteste Beziehungen sind hier gelöst. Von dem langjährigen Lehrer des Seminars für Orientalische Sprachen an unserer Universität nehmen Abschied die Zahl seiner Schüler, die er im Laufe der Zeit um sich gesammelt, und seine Amtsgenossen; von dem rastlosen geistigen Arbeiter nehmen Abschied seine Mitarbeiter, so in der Nachrichtenstelle für den Orient, in der er eine besonders wichtige Abteilung leitete, so in der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde, die er begründet, deren erster Vorsitzender er war und in der ich ihm in besonders naher

Die Hilfsmittel, welche dem Erforscher der Geschichte und Kultur der islamischen Völker zur Verfügung standen, hatten im Laufe des 19. Jahrhunderts infolge des immer stärker anschwellenden Zustroms an Stoffmassen und der sie behandelnden Literatur einen solchen Umfang angenommen, daß dies Gebiet nicht nebenher von einem Gelehrten wahrgenommen werden konnte, dessen Lehrauftrag alle oder wenigstens die jüngeren semitischen Sprachen einbegriff. In Frankreich hatte die Unterrichtsverwaltung dieser durch den Fortschritt der Wissenschaften nötig gemachten Arbeitsteilung Rechnung getragen, indem sie 1885 an der École des Hautes Études einen Lehrstuhl für Islamwissenschaften errichtete, dem 1902 ein Ordinariat für islamische Soziologie an dem Collège de France folgte. In Deutschland setzte sich Martin Hartmann⁶⁵⁶⁾ (1851—1918), der seit 1887 am Berliner Orientalischen Seminar Arabisch lehrte, für die Anerkennung der Islamkunde als einer selbständigen wissenschaftlichen Disziplin ein und gab durch seine eigenen Untersuchungen der Forschung starke Anregungen. Der Schule Fleischers verdankte er eine solide Grundlage; dann hatte er als Kanzlerdragoman im Deutschen Konsulat in Bairut 1876—1887 sich eine intime Kenntnis des Landes und seiner Bewohner erworben. In jener Zeit entstand sein *Arabischer Sprachführer*, der in seinem syrischen Teil die Sprache wiedergibt, welche um 1880 auf dem Markt von Bairut gesprochen wurde, während der aus praktischen Rücksichten gegenübergestellte ägyptische Teil auf Spittas Grammatik beruhte. Auf späteren Reisen besuchte er u. a. Chinesisch-Turkestan, die Türkei und Ägypten. Alles, was mit der Geschichte und Kultur der islamischen Welt von ihren Anfängen bis in die lebendige Gegenwart hinein zusammenhing, besaß für ihn ein brennendes Interesse. So zeichnete

⁶⁵⁵⁾ Siehe zuletzt ENRICO CERULLI, *Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabo-spagnole della Divina Comedia* (Studi e Testi 150) 1949.

⁶⁵⁶⁾ Nachruf von G. KAMPFFMEYER, WI 6 (1918) 67—71. Bibliographie (in Auswahl) zusammengestellt von G. JÄSCHKE, WI 23 (1941), S. 115—121.

Füick, Johann ASE S. 269-270-271(-272)
 273. 1955 (LFIP 216)

ولد في برسلاو ، وبدأ دروسه الاستشرافية بجامعة (١٨٦٩) ، وأتمها في ليزيغ على فلايشر ، وأحرز الدكتوراه (١٨٧٤) ، وقام برحلة إلى أدنة ، ثم عين مترجماً ومستشاراً للقنصلية الألمانية في بيروت (١٨٧٦ - ٨٧) ، فطالت إقامته فيها ثم رجع إليها (١٩١٣) ، وعاش العرب ، وأتقن العربية كأبنائها ، ووقف على عاداتهم وأخلاقهم ، فاستدعته ألمانيا أستاذاً للسريانية والدراسات الإسلامية في مدرسة اللغات الشرقية ببرلين (١٨٨٧) ، ولم تشغله مهمته في التدريس عن أن يقوم برحلات إلى لبنان وسوريا - وقد اقترح إنشاء معهد شرقي للدراسات العربية في سوريا (١٨٩٨ - ١٩٠٦) - ومصر وتركستان ، وصنف في كل رحلة مصنفًا نفيساً ، حتى أصبح عميد الدراسات الإسلامية في ألمانيا ، ومراسلاً للمجمع العلمي ، وهو لقب لا يحوزه إلا قلائل العلماء . وهو أحد محرري دائرة المعارف الإسلامية وأسس الجمعية الشرقية للألمانية للدراسات الإسلامية ، وأصدر لها بمعاونة نفر من العلماء مجلة عالم الإسلام (١٩١٣) Die Welt des Islams ، وتوفي في برلين .

[ترجمته ، بقلم كارل بيكر في الإسلام ، ١٩١٠] .

آثاره : دليل اللغة العربية ، لهجة سوق بيروت (١٨٨٠) ، وقانون التجارة الألماني العام (بيروت ١٨٨٧) ، وديوان الأدب لأبي إبراهيم الفارابي (١٨٩٠) ، وعلم العروض العربي في الشعر العبري في العصر الوسيط (١٨٩٤) ، والوزن والقافية وأصل الأوزان العربية (جيسن ١٨٩٧) ، وأغانٍ شعبية من سوريا (المجلة الشرقية الألمانية ، مجلد ٥١) وأغان من صحراء ليبيا ، والصحافة العربية في الأراضي الإسلامية (دائرة المعارف الإسلامية ، كلمة جريدة ، وبرلين ١٨٩٩) ، ونصوص يمنية عن الحياتين الرسمية والاجتماعية في بلاد العرب الجنوبية (ميونيخ ١٩٠٤) .

والشرق الإسلامي في جزأين ، وقد تناول فيه الآثار اليمنية (ليزيغ ١٩٠٩) ، وقواعد الألمانية وكيفية تعلمها من أيسر السبل بالعربية . وخمسة خطباء الإسلام (ليزيغ ١٩١٢) ، والفصول المتعلقة بالجغرافية الإدارية من صبح الأعشى للقلقشندی تحقيقاً ومتمناً وترجمة (المجلة الآشورية ، ٥٠ ، ١٩١٦) ، وتاريخ الإسلام في الصين (١٩٢١) .

Hartmann, A. Th. - Hartmann, J. M.

Über einzelne Teile des muhammedanischen Religionsgesetzbuches. In: (Henke's) Neues Magazin für Religionsphilosophie, Exegese und Kirchengeschichte (Helmstedt) 2.1799. S. 285 ff. II, 577

Zu Abulfeda's Beschreibung von Ägypten. In: Eichhorn's Allgemeine Bibliothek der biblischen Litteratur (Leipzig) 5.1793/94. S. 569 645. IX, 80

Hartmann, Franz:

Österreichs Beziehungen zu den Barbaresken und Marokko 1725-1830. Diss. Wien 1971. 149 S. VII, 404; VIII, 479; VIII, 746

Hartmann, Gode:

Nationalisierung und Enteignung im Völkerrecht. Völkerrechtliche Probleme der politischen und ökonomischen Beziehungen zwischen den westlichen Industrienationen und Entwicklungsländern im Lichte neuerer Rechtsentwicklungen in den Vereinten Nationen. Diss. Gießen 1977. 212 S. VIII, 713; VIII, 746

Hartmann, Heinz:

Kuwait. Märchenstaat im Wüstensand. In: Westermanns Monatshefte (Braunschweig) 106.1965,12. S. 63-72. X, 132

Tunesien. Badeküsten und Bilderbuchoasen. In: Westermanns Monatshefte (Braunschweig) 105.1964,11. S. 25-35. X, 598

Hartmann, Johann David:

Versuch einer allgemeinen Geschichte der Poesie, von den ältesten Zeiten an. 2. Leipzig 1798. 629 S. XI, 146

Hartmann, Johann Melchior:

Erdbeschreibung und Geschichte von Afrika. Das Paschalik Ägypten. Hamburg: Bohn 1799. 1238 S. (Anton Friedrich Büsching's Erdbeschreibung. 12.) IX, 147; X, 370

Bibliographien der Deutschsprachigen Arabistik und

Hartmann, J. - Hartmann, M. *blonde*

Hartmann, Johannes:

Die Persönlichkeit des Sultans Saladin im Urteil der abendländischen Quellen. Berlin: Ebering 1933. 131 S. (Historische Studien. 239.) Nachdruck Vaduz: Kraus 1965. Diss. Jena 1932. VII, 339

Hartmann, Karl Otto:

Die Baukunst des Altertums und des Islam. Leipzig: Scholtze 1910. VIII, 241 S. (Hartmann: Die Baukunst in ihrer Entwicklung von der Urzeit bis zur Gegenwart. 1.) VI, 189

Hartmann, Klaus-Peter:

Untersuchungen zur Sozialgeographie christlicher Minderheiten im Vorderen Orient. Wiesbaden: Reichert 1980. XIII, 250 S., 5 Kt. (Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients. Reihe B. 43.) VII, 528; XI, 297

Hartmann, Martin:

Abdulhamid. In: Das freie Wort (Frankfurt a.M.) 9.1909-10. S. 121-130. XI, 310

Das angebliche Pseudo-Fiha. In: Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins (Leipzig) 1899. S. 6-8. X, 222

Die angebliche sira des Ibn Ishāq. In: M. Hartmann: Berichte und Forschungen. Berlin 1899. S. 32-34. (Der islamische Orient. 1,1.) Nachdr. Amsterdam: Oriental Press 1976. VII, 244

Arabien. 1. Politisch-historische Übersicht. 2. Religiöses Leben. In: Religion in Geschichte und Gegenwart. 1. Tübingen 1909. Sp. 644-654. VIII, 145

Die arabisch-islamischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig und der Sammlung Haupt. In: ZA 23.1909. S. 235-266; auch in: Beiträge zur Erschließung der arabischen Handschriften in deutschen Bibliotheken. Hrsg. von F. Sezgin. 3. Frankfurt 1987. S. 545-576. I, 242

Die arabische Frage. Mit einem Versuche der Archäologie Jemens. Leipzig: Haupt 1909. X, 685 S. (M. Hartmann: Der islamische Orient. 2. Berichte u.

REVUE DU MONDE MUSULMAN

Publiée par

LA MISSION SCIENTIFIQUE DU MAROC

TOME DOUZIÈME

1910

LIBRARY
Research Centre for Islamic
History, Art and Culture
ISTANBUL

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE

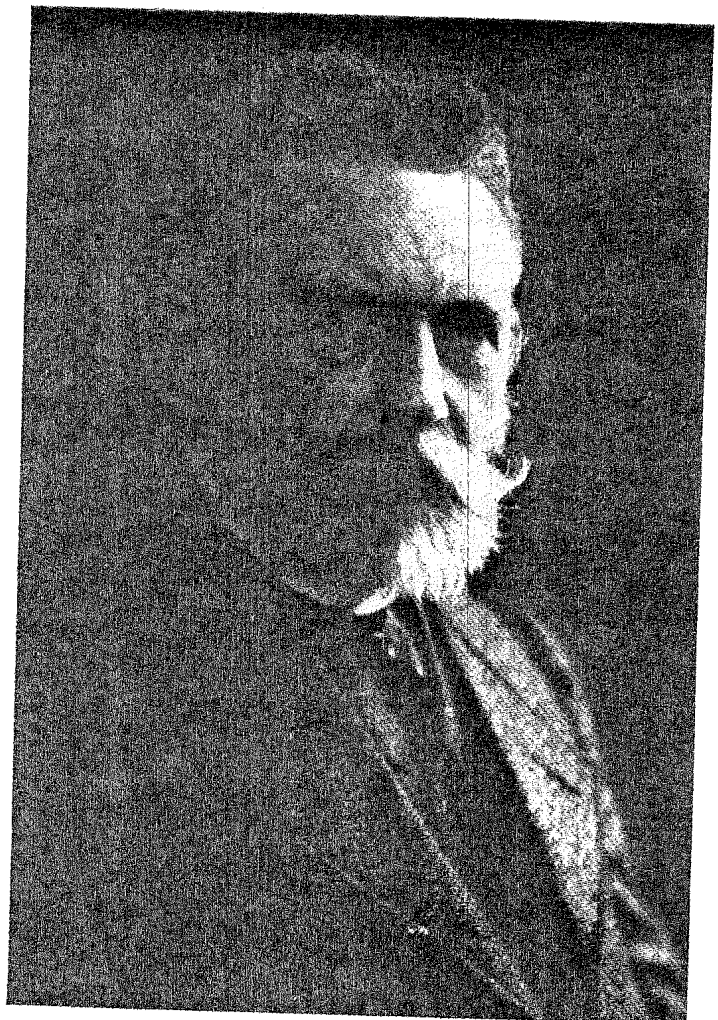
KRAUS REPRINT
Nendeln/Liechtenstein
1974

TROIS MAÎTRES DES ÉTUDES MUSULMANES

MARTIN HARTMANN

Les lecteurs de la Revue connaissent de longue date les travaux de M. Martin Hartmann, doyen des études d'Islamologie. Quelques lignes de biographie du savant professeur d'arabe au Séminaire des Langues Orientales de Berlin seront une utile introduction à la note que nous lui devons sur les Études Musulmanes en Allemagne.

Né à Breslau, le 9 décembre 1851, M. Martin Hartmann se faisait inscrire à l'Université de cette ville en 1869. Il alla, plus tard, terminer ses études à celle de Leipzig, où il fut l'élève de Fleischer et le condisciple de Mohammed Aga Schahtakhtinsky, l'ancien député musulman à la Douma d'Empire, publiciste bien connu en Russie. Aussitôt son doctorat passé, en 1874, il partit pour Andrinople, où il resta un an précepteur.



M. MARTIN HARTMANN.

DIE WELT DES ISLAMIS

Zeitschrift für die Entwicklungsgeschichte
des Islams

besonders in der Gegenwart

Begründet von

Prof. Dr. G. Kampffmeyer

Herausgegeben von

Prof. Dr. G. Jäschke

Band 23, Heft 3/4

Ausgegeben im Februar 1944

Inhalt:

	Seite
Islamforschung der Gegenwart.	
Martin Hartmann zum Gedächtnis. Von Gotthard Jäschke . . .	111
Zum Gedanken des „Kongresses“ in den Reformbestrebungen des islamischen Orients.	
Von Richard Hartmann	122
Das syrische Bildungswesen und seine Probleme.	
Von Walther Björkman	133
Ein islamisches Heiligenlied auf Hagar und Ismael.	
Von Enno Littmann	156
Urkunden:	
I. Entwurf zu einem Friedens- und Freundschaftsvertrag zwischen dem Osmanischen Reich und der Föderativen Transkaukasischen Republik	170
II. Die sechs Grundsätze der türkischen Volkspartei	174
Mitteilungen	180
Literatur	188
Deutsche Gesellschaft für Islamkunde.	
Mitgliederverzeichnis	205

1 9 4 1

In Kommission bei OTTO HARRASSOWITZ,
Leipzig

Islamforschung der Gegenwart.

Martin Hartmann zum Gedächtnis.

Von Gotthard Jäschke.

Am 5. Dezember 1943 jährte sich zum 25. Male der Tag, an dem Martin Hartmann von uns ging¹⁾. Wir können sein Andenken heute nicht besser ehren als durch eine Stunde stiller Selbstbesinnung auf die große Aufgabe, die er uns hinterließ: die Erforschung der Islamwelt mit besonderer Rücksicht auf die Gegenwart²⁾.

„Martin Hartmann war“, wie Carl Heinrich Becker ausführte³⁾, „in Deutschland der erste und lange Zeit der einzige, der die staatliche Gestaltung, die politischen Kämpfe, die kulturellen Verhältnisse des modernen Orients in den Bereich seiner Studien zog und ihre Betrachtung aus der Domäne des reinen Journalismus in die Höhenlage wissenschaftlicher zeitgeschichtlicher Forschung zu heben versuchte... Auf der Universität hatte ich kein Wort von diesen Dingen gehört. Der moderne Islam war nach der Schulmeinung 'erstarrt' und wissenschaftlich uninteressant. Dazu kam die Abneigung der Philologen gegen jede soziologische wie zeitgeschichtliche Betrachtung. Politisch war der Gelehrte schon den heimischen Problemen gegenüber uninteressiert, und der Philologe nun gar war eben Historiker, das keimende neue Leben selbst der eigenen Nation blieb ihm fremd. Konnte man da von deutschen Orientalisten dem modernen Orient gegenüber eine andere Stellungnahme erwarten? ... Mir ging damals [sc. beim Lesen der ersten Hefte seines 'Islamischen Orients'] eine neue Welt auf, und ich werde diese Dankeschuld ihm gegenüber niemals vergessen...⁴⁾ Er sah die Probleme und machte auf sie aufmerksam, während alle anderen sie entweder überhaupt nicht sahen oder aus Angst vor dem Zorn der Zunft über Journalismus und Dilettantismus den Kopf lieber in den Sand steckten. Hier liegt Martin Hartmanns historisches Verdienst... Seine Bedeutung lag in der Fülle von Anregung, die von ihm ausging... Überall griff er mit dem scharfen Rüstzeug seiner großen geistigen Gaben und seiner staunenswerten sprachlichen und realen Kenntnisse in die Debatte ein... Mit welchem Aufgebot wissenschaftlicher Kräfte gehen wir heute dem Prozeß der Hellenisierung des Orients nach, aus Steintrümmern und Papyrusfetzen suchen wir uns ein Bild dieses welthistorischen Prozesses zu rekonstruieren; um die mindestens ebenso gewaltige geistige Auseinandersetzung zwischen dem modernen Europa und dem islamischen Orient kümmert sich aber kein Mensch. Die wichtigsten

¹⁾ Nachruf von G. Kampffmeyer in WI VI 67.

²⁾ WI XIV 1 (Zwanzig Jahre Deutsche Gesellschaft für Islamkunde).

³⁾ Der Islam X (1920), S. 228 und Islamstudien II 481 ff.

⁴⁾ Dem Verfasser sei es gestattet, an dieser Stelle der — leider nur kurzen — Zeit der Mitarbeit bei M. H. in der „Nachrichtenstelle für den Orient“ (1917) dankbar zu gedenken.

DI WELT DES ISLAMIS

ITSCHRIFT DER
DEUTSCHEN GESELLSCHAFT
FÜR ISLAMKUNDE

HERAUSGEGEBEN VON
PROF. DR. GEORG KAMPFMEYER

BAND 6. HEFT 3/4

MIT BIBLIOGRAPHIE NR 857-879

AUSGEGEBEN AM
31. DEZEMBER 1918



BERLIN

VERLAG „DER NEUE ORIENT“ G. M. B. H.
BERLIN W 50, TAUNTZIENSTRASSE 19a

Martin Hartmann †.

67

MARTIN HARTMANN †.

Martin Hartmann, der unsere Deutsche Gesellschaft für Islamkunde im Verein mit seinem Freunde Dr. Josef Froberger gegründet, der ihr erster Vorsitzender war und ihr die treueste Arbeit gewidmet hat, ist am 5. Dezember verschieden. Die Einäscherung fand am 9. Dezember, am Geburtstag des Verewigten, an dem er sein 67. Lebensjahr vollendet haben würde, im Krematorium zu Berlin N, Gerichtsstraße, statt. Zur Feier waren erschienen der Direktor des Seminars für Orientalische Sprachen Herr Geh. Ober-Regierungsrat Prof. Dr. E. Sachau, Beamte und Lehrer des Seminars, Vertreter der Nachrichtenstelle für den Orient, der Vorderasiatischen Gesellschaft, der türkischen Kolonie von Berlin usw. Reiche Kranzspenden wurden vor dem Sarge niedergelegt, an dem der zweite Vorsitzende unserer Gesellschaft die folgenden Worte sprach:

An eben dieser Stelle stand vor wenigen Jahren der Entschlafene neben dem Sarge seiner Frau und widmete der teuren Toten die Worte, die wir damals aus seinem Munde vernahmen. Heut steht sein Sarg da, wo damals der Sarg seiner Frau gestanden. Er folgt ihr nun, und dem befreundeten Kollegen hab' ich nun Abschiedsworte nachzurufen. Seiner Frau Bruder und dessen Familie trauern um den lieben Verwandten, der ihnen immer nahe lebte und treu zur Seite stand. Eigene Kinder, eigene nächste Blutsverwandte, mit denen er nahe verbunden gelebt hätte, klagen nicht an seiner Bahre. Nicht sowohl innigste Familienbande hat der Tod hier zerrissen; andere Bande, weitere ja weiteste Beziehungen sind hier gelöst. Von dem langjährigen Lehrer des Seminars für Orientalische Sprachen an unserer Universität, nehmen Abschied die Zahl seiner Schüler, die er im Laufe der Zeit um sich gesammelt, und seine Amtsgenossen; von dem rastlosen geistigen Arbeiter nehmen Abschied seine Mitarbeiter, so in der Nachrichtenstelle für den Orient, in der er eine besonders wichtige Abteilung leitete, so in der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde, die er begründet, deren erster Vorsitzender er war und in der ich ihm in besonders naher

DIE
ARABISCHEN HANDSCHRIFTEN

DER SAMMLUNG

MARTIN HARTMANN



Wegen Ankauf bittet man sich an
Rudolf Haupt, Buchhändler und Antiquar, in Halle a. S.
zu wenden.

To be sold by Rudolf Haupt, Halle a. S.

221

Die hier verzeichneten Handschriften erwarb ich bis auf eine (Nr. 55) in Beirut zwischen 1877 und 1887. Mir war es bei Anschaffung handschriftlicher Quellen in erster Linie um Werke zur Geographie und Geschichte Syriens zu tun. Mit dem Gesuchten mußte auch manches aus den anderen weniger interessanten Gebieten übernommen werden. Darunter legte ich Wert auf Stücke, die durch die Schrift oder Datierung sich als älter erwiesen. Nun, wo ich das Verzeichnis redigierte und ergänzte, zeigte sich, daß auch in den Nebensücken Einiges nicht ohne Bedeutung ist.

Unter den Werken der überall nur zu reichlich vertretenen Kategorie „7. Grammatik und Rhetorik“ hat durch Alter und innern Wert Bedeutung Nr. 61b, Kommentar des Ibn Alhāgib zu seiner *asšāfiya*, geschrieben nur siebzehn Jahre nach dem Tode des Verfassers von Bihzād Ibn ‘Alī Ibn Bābā, der wohl ein Schüler Ibn Alhāgibs war. Daneben stellt sich die ebenso alte Kopie des auch sonst vertretenen Eigenkommentars zur *alkāfiya*. Ibn ‘Aqil zur *Alfiya* (Nr. 59) und Alhariris *mulha* (Nr. 58) sind als schöne ältere Manuskripte bemerkenswert. Nur 240 Jahre alt ist Nr. 71, der, scheint es, nicht lange Kommentar des Ahmad Algharnāti zur *Badi‘ija* des Ibn Gābir. Inhaltlich von Interesse sind die Werke über die *uṣūl annaḥw* Nr. 65 und 68.

Die unerfreuliche Literatur des *‘ilm alfiqh* wies bei Untersuchung ein Unikum: das nach Schrift und Verfassernotiz kaum nach 850 zu setzende vergleichende Werk über das Prozeßverfahren des ‘Abdallah b. Muḥammad Nr. 25. Sein *almuntadū* (die Lesung ist sicher) ist nirgends erwähnt. Auf das Prozeßverfahren bezieht sich auch Nr. 26. Eine Abhandlung über die *uṣūl alfiqh* von dem bekannten Ašširāzi ist Nr. 36. Das *Furū‘*-Werk Nr. 39 ist beachtenswert durch die Datierung, deren Lesung nicht mit Sicherheit feststeht, die aber mit dem *Ductus* der Schrift auf die Zeit um 650 d. H. weist.

1*

222

4

Die breite Gattung des Paränetischen und des Mystischen ist nicht zu reich vertreten. Das *mašūriq al’anwār* etc. (Nr. 40) hat nichts mit dem bekannten Werke ähnlichen Titels zu tun. Es dürfte schiitisch sein. Von Interesse ist Nr. 43 von ca. 800 Seiten, ein eigenartiges, an die Traditionsliteratur sich anschliessendes Werk. Hierher gehört auch der Psalter Davids (*zabūr*) in 31 Suren, der mit den bekannten im Islam umgehenden Apocrypha dieser Art nichts gemein zu haben scheint.

Die Erzeugnisse der islamischen Philosophie und der Dogmatik sind hier nicht zahlreich anzutreffen. Eine Übersicht über die astronomische Literatur gibt die neun Werkechen enthaltende Sammelhandschrift Nr. 6.

Ehe und Liebe nach physiologischer Seite behandelt der Magribiner Attamgārūtī in einem Werke, das sonst nicht erwähnt zu sein scheint (Nr. 7a). — Von der Unterhaltungsliteratur in gebundener und ungebundener Rede hatten am meisten Interesse der *Diwan* des Ibn Almu‘tazz (Nr. 80) und das Fragment von Abul‘alās *luṣūm mā lū jalzam* (Nr. 78), solange diese Dichtwerke ersten Ranges noch nicht gedruckt waren. Durch das Alter ist bedeutend Nr. 82, das *durar alqurar* Ibn Zafars. Durch das Technische in Behandlung von Schrift und Anordnung, für Manche vielleicht auch durch den Inhalt (arab. *Diwan* eines osmanischen Sultans und die Reimerceien des Originals Almi‘mār) haben Interesse Nr. 12a und 12b.

An der Spitze der Werke von historischem und religionsgeschichtlichem Inhalte stehen die Drusenschriften Nr. 100—111. Kann sich diese Sammlung auch nicht mit der Berliner messen, so ist sie ihr in einem Punkte überlegen: sie enthält die 15 Schriften des Band III des Kanons in einem vollständigen Bande (Nr. 105) und sie hat in Nr. 106 ein Plus und eine Variante in der Anordnung bei Band V des Kanons (43 Traktate statt 42, und 27 von Berlin Mq 319 an anderer Stelle). Die nichtkanonische Drusenliteratur ist mit Dogmatik und Paränese in den Nummern 108—111 vertreten.

Von den 6 Werken der Kategorie „8. Geschichte und Geographie“ sind Nr. 73 und 77 wohlbekannt. Von Bedeutung sind die 2 Bände (857 Seiten in 4^o), Nr. 74, die das Werk des Emir Haidar Šihāb enthalten. In Beziehung dazu steht Nr. 72, das Nr. 74 ergänzen dürfte. Zu beachten sind die Ortschaftenlisten des Libanon Nr. 75 und 76, jenes mit einer Anzahl lokaler und familiengeschichtlicher Notizen.

Die Wertung der christlichen Stücke, einschliesslich der Bände in Karšūnī, wird sich erst vornehmen lassen, wenn eine Übersicht über

223

VOM WERDEN UND WESEN
DER ISLAMISCHEN WELT
ISLAMSTUDIEN

VON
C. H. BECKER

ZWEITER BAND

1 9 3 2

VERLAG QUELLE & MEYER IN LEIPZIG

Aus dem Nachlaß
von

OTTO SPIES

5. 4. 1901 — 29. 10. 1981

Professor
für Semitische Philologie und Islamkunde
am Orientalischen Seminar der Universität Bonn
(1946 — 1970)

Alle Rechte vorbehalten
Druck von Frankenstein & Wagner
LEIPZIG

*



INVENTARISIERT UNTER NR.

62.252

VORWORT

Dem 1924 erschienenen ersten Bande meiner Islamstudien folgt — leider erst nach fast achtjähriger Pause — der zweite Band, der zum größten Teile seit Jahren im Satz stand. Ich wollte ihn mit einer zusammenfassenden Arbeit über die Neugestaltung des Orients abschließen. Der geeignete Zeitpunkt zum Abschluß verschob sich aber aus sachlichen und persönlichen Gründen immer wieder, und schließlich lief das inzwischen neu hinzugekommene Material so auf, daß es den Umfang einer Schlußbetrachtung sprengte. Unter diesen Umständen entschloß ich mich, dem zweiten Band nur eine kurze Skizze, die bis zur Gegenwart führt, beizugeben und hoffe, das reizvolle Problem der Neugestaltung des Orients nach dem Weltkrieg später einmal in größerem Umfang und nach gründlichen Studien an Ort und Stelle zur Darstellung zu bringen.

Der zweite Band enthält, wie im Vorwort zum ersten bereits angekündigt, meine Arbeiten über den afrikanischen Islam und die politischen und kulturellen Probleme des heutigen Orients. Es sind zeitgeschichtliche Studien, die aber vielleicht gerade in ihrer zeitgeschichtlichen Bedingtheit einen gewissen historischen Wert besitzen. Ich habe deshalb dem Titel dieser Aufsätze jeweils das Erscheinungsjahr hinzugefügt. Der Patriot wird manche dieser Aufsätze mit Wehmut lesen, aber ich glaube, daß sie als Dokument deutschen Strebens und Ringens nicht ohne Wert sind, auch wenn der objektive Historiker heute einiges anders beurteilt. Immerhin erlebt der Leser den Wandel der orientalischen Problematik während des letzten Menschenalters noch einmal. An den zeitgebundenen Darstellungen der Verhältnisse kann er in doppeltem Sinne Geschichte studieren. Einen Augenblick zögerte ich, die Kriegsdiskussion über den Heiligen Krieg erneut zum Abdruck zu bringen, da sie schmerzhaft Erinnerungen wachrief. Nachdem aber mein damaliger Gegner, Professor C. Snouck Hurgronje, in seinen gesammelten Werken (Verspreide Geschriften) seinen, die deutsche Position angreifenden Aufsatz auch

ON: 54852

19. Blunt, *Secret History*, 299.
20. Wilfrid Scawen Blunt, *Gordon at Khartoum* (London: Swift, 1911), 45.
21. Zolondek, "Sabunji in England," 108.
22. Blunt to Edward Hamilton, 14 September 1883, in Blunt, *Gordon at Khartoum*, 572.
23. Blunt, *Gordon at Khartoum*, 51.
24. Wilfrid Scawen Blunt, *India under Ripon* (London: Unwin, 1909), 19.
25. Sabunji (Umballa) to Blunt (Allahabad), 6 January 1884, Blunt Letters.
26. Blunt, *India under Ripon*, 25.
27. *Al-Nahla*, 16 May 1884. Angry reference to this number of the paper is made by Urabi in a letter to Blunt, 23 June 1884, in file 2 of the Chichester collection.
28. Wilfrid Scawen Blunt, *My Diaries, Being a Personal Narrative of Events, 1888-1914*, 2 vols. (New York: Knopf, 1921), 1:102, 105. Tarrazi speaks of £50 a month, and a well-furnished house in one of the capital's best suburbs; Tarrazi, *Ta'rikh al-sihafa*, 2:74.
29. Blunt, *My Diaries*, 2:250.

3

Arabistik and Arabism: The Passions of Martin Hartmann

The influence of European scholarship upon Middle Eastern nationalisms is a scarcely acknowledged one. The great work of retrieval and compilation done by European archaeologists and philologists served their own inquiring spirit. But the findings extracted from excavations, inscriptions, and manuscripts soon fed the imaginations of those who lived near the digs and spoke the modern forms of retrieved languages. European scholarship breathed life into silent ruins and established the ancient ancestry of languages still spoken in Eastern lands. Such scholarship did not create the discontent that spread through the Ottoman Empire in the late nineteenth century. It did stock a vast storehouse of scholarly findings that fed nationalism its grist.

Yet foreign scholars do not occupy any place of prominence in the conventional catalogue of influences which formed Arab nationalism. By most accounts, the Arabs bestirred themselves, or at least discovered the eclipsed greatness of their language and culture by their own labors. Still, it is impossible not to be struck by the similarity between many of the nineteenth-century theories propounded by European scholars in Arabic studies and the twentieth-century theories propounded by Arab nationalists. The greatness of pre-Islamic Arab civilization and the ingeniously Arab character of pristine Islam were ideas championed by some of these scholars years before similar ideas appeared in the writings of Arab nationalists. This loses the aura of pure coincidence when it is realized just how much of this scholarly and semischolarly material quickly found its way into Arab libraries. Perhaps the most influential of these works was Gustave Le Bon's *La civilisation des arabes*. The book was well known in the intellectual salons of turn-of-the-century Beirut and Damascus for

14 NISAN 1999

MADDE KATILAN VE KURTAN
SONRA GZLEN BAKIMLAN

not much known outside this field and offer us the opportunity to come to grips with individual orientalists who did seek to put their knowledge to political use. We have come to know quite well the world their more theologically and philologically inclined colleagues inhabited; this is our opportunity, at last, to meet the colonizers.

MARTIN HARTMANN, ENLIGHTENED ARABIST

Martin Hartmann (1851–1919) considered himself a good friend of Ignaz Goldziher – and although he was not Jewish, Hartmann was, in his own way, just as marginal as was Goldziher or even more so, with respect to academia's pecking order. Carl Becker called him “a wild weed in the so well-ordered and properly-trimmed French garden of the Fleischer school;” no establishment man himself, Hugo Winckler described Hartmann as “a white raven,” unique amongst the philologists in preferring the real-existing Orient to grammatical treatises.⁷⁴ What Hartmann and Goldziher had especially in common was the recognition that Islam was alive and well and indeed had a modern history worth studying. They differed, however, on whether or not Islamic modernity was a good thing; nor was Hartmann, to borrow a phrase from Max Weber, “religiously musical,” as Goldziher most assuredly was. In a letter, Hartmann summed up, succinctly, what separated him from the much more Islamophilic Goldziher: “. . . it is that you try to save the most from tradition, while I am the sworn enemy of tradition . . .”⁷⁵ This would be true for his politics and for his scholarship, and would make Hartmann both a spokesman for progressive change, and a harsh critic of both orthodox Islam and of the German academic establishment.

What made Hartmann a “wild weed” was both his willingness to address in print the major political issues of the day and his resistance to the Turcophilic line taken by most contemporary *Islamforscher*. Perhaps Hartmann's divergence can be explained in part by his “real life” experience in the East; after intense philological training in Fleischer's seminar, he had been a tutor in Adrianople and then served as dragoman at the General Consulate in Beirut from 1875 until his appointment at the SOS in 1887. Beginning in 1879, he had taken a number of trips around greater Syria with the military mapmaker Heinrich Kiepert.⁷⁶ These expeditions laid the foundations for his interests not only in *Realien*, but also in Ottoman domestic politics. By 1899, he had sufficient knowledge of Arab cultural history to publish (in English) *The Arabic Press of Egypt*; the subject, Carl Becker noted, gave Hartmann keen insight into the reaction of the Orient to the intrusion of the “frankish” thought-world – an elliptical way of saying that Hartmann had learned much from Arab nationalists. Before Hartmann, Becker claimed, no one

⁷⁴ Becker, “Martin Hartmann,” in idem, *Islamstudien* 2: 481; Hugo Winckler, review of Hartmann, *Der islamische Orient*, vol. 3 (1910), in *OLZ* 13 (1910): 363. For the best treatment of Hartmann, see Martin Kramer, “Arabistik and Arabism: The Passions of Martin Hartmann,” in *Middle Eastern Studies* 25, no. 3 (1989): 283–300.

⁷⁵ Hartmann to Goldziher, May 17, 1900, in *Briefwechsel Goldziher/Hartmann*, p. 155.

⁷⁶ Ludmila Hanisch, ed., *Islamkunde und Islamwissenschaft im Deutschen Kaiserreich: Der Briefwechsel zwischen Carl Heinrich Becker und Martin Hartmann (1900–1918)* (Leiden, 1992), pp. 15–18.

had dared take up this vastly important subject, for fear of lacking sufficient historical distance to judge it – and perhaps because their political sympathies lay elsewhere. “But Martin Hartmann had the courage to swim against this current . . . thank God, others have followed in his wake, but he deserves the credit.” Not that Hartmann's contemporaries had given him any, as Becker added wryly: “Under prevailing conditions, naturally, he never made it onto a German faculty's short list.”⁷⁷

Hartmann was to remain, from 1887 forward, a professor of Arabic at the SOS, a job far below his ambitions and even, at least in the view of many of the “modernists,” below the position his talents merited. He had very few students – and discouraged those who did try to study with him by treating them badly and making extraordinary demands on them.⁷⁸ During his years at the SOS, he proved remarkably prolific, writing – like any good “furious” orientalist – chiefly for well-educated but not specialist audiences. He traveled frequently – much more than did the others in this chapter – making his way even to Turkestan in 1902–3. He learned Chinese and Russian in order to better understand Islamic culture's evolution in these non-Arabic speaking domains, and he took a keen interest in Islamic archaeology. He sometimes described his method as “sociology,” but admitted he did not read the specialized sociological literature. His colleagues, Becker wrote, raged about him or laughed at him according to their own temperaments; but if they wanted to know something about the modern Islamic world, they had to read his work: “In Germany, Martin Hartmann was the first, and for a long time the only one, who directed his studies to the forms of the state, the political battles, [and] the cultural condition of the modern Orient, and [who] attempted to raise the study [of these subjects] in the field of contemporary history out of the domain of pure journalism into the higher realm of scholarly investigations.”⁷⁹

Though Hartmann's father was a Mennonite preacher, he seems to have had no background in Old Testament exegesis or any apparent affection for Christianity; Becker remarked on his “hatred of the church and of Popery.”⁸⁰ Among his other passions was an antipathy to Islam and a desire to free the peoples of the Ottoman Empire and Africa from its culture-killing yoke. Unquestionably, Hartmann hated Islam and hoped Europeans would eradicate it (at least in Africa) by the year 2000.⁸¹ Though Islam might once have been a noble religion, he argued, in the present it simply produced a culture of barbarism and intolerance, one that cut its followers off from the highest goods of humankind; he could not believe, he told Goldziher in 1911, that “ethical progress and advancement on the basis of

⁷⁷ Becker, “Martin Hartmann,” pp. 485–6.

⁷⁸ Hartmann's student Schabinger von Schowingen described how he dragged on his apprenticeship, scheduled lectures (in which he was the only student) in the early morning hours, and threw tantrums over small misreadings. Schabinger, *Weltgeschichtliche Mosaiksplitter: Erlebnisse und Erinnerungen e. kaiserlich. Dragomans* (Baden-Baden, 1967), pp. 7–8.

⁷⁹ Becker, “Martin Hartmann,” pp. 484–9, quotation p. 484.

⁸⁰ *Ibid.*, p. 490.

⁸¹ Martin Hartmann, “Der Islam in Westafrika,” in *OLZ* 3 (1900): 164.

Herbert Marlin

الإستشراق الألماني - مارتن هرتمان

العربي : مج ١ : ج ٣ (آذار ١٩٢١ م - ٢٢
جمادى الآخرة ١٣٩٩ هـ) ، ص ٩٢ - ٩٥ .

٥٩٤ - ك ، م . «نعي مستشرقين : (مارتان هرتمان -
ماكس فان برشم)» . مجلة المجمع العلمي

MADE WITH ANDIKTAN
SONBAHAR ODZOGMAN
21 MAYIS 2001

222
عبد الحميد صالح حمدان, طبقات المستشرقين, القاهرة [د.ت.], ص.

ISAM 141282.

MAHMOUD MOHAMMAD
1970 A. C. P.

هارتمن، مارتن (١٨٥١-١٩١٩)
مستشرق ألماني .

Hartmann, Martin
ولد في برسلاو، وتعلم في جامعتها ثم في جامعة ليبتسك . وسافر إلى بيروت، فتعلم العربية وأجادها. وبعد عودته عين مدرسا للغة العربية في جامعة برلين سنة ١٨٨٧.
وكتب بالإنجليزية رسالة عن "الصحافة العربية بمصر" من عهد ظهورها إلى سنة ١٨٩٩.
وتوفي في برلين سنة ١٩١٩.

13 487 2907